

BUSINESS ENGLISH

Yours sincerely, Best: come concludere una e-mail in modo professionale?

di Stefano Maffei

I professionisti italiani dedicano sempre poca attenzione alla dei propri messaggi di posta elettronica a clienti e colleghi stranieri. È un errore grave, perché l'ultima frase può riaggiustare il tono del messaggio e chiarire ai riceventi cosa vi aspettate da loro nel prosieguo della conversazione.

Passiamo quindi in rassegna alcune frasi utili per concludere un messaggio, a seconda delle esigenze.

In certi casi, è necessario richiedere una

conferma di lettura o di ricezione. Potete scrivere semplicemente

Please acknowledge receipt of this message (letteralmente 'per favore dammi un riscontro della ricezione del messaggio'). Se volete essere estremamente cortesi, suggerisco

I would be grateful ('vi sarei grato')

if you could kindly acknowledge receipt of this message. Spesso i tempi della professione impongono

risposte immediate: non è tuttavia opportuno chiedere una risposta

as soon as possible, formula che suona alquanto perentoria. Io preferisco:

I would be grateful if you could send me your answer at your earliest convenience.

Talvolta, il messaggio contiene

proposte relative a contratti, accordi transattivi (

settlements) e

preventivi (

estimates of cost). In questi casi, è essenziale ottenere dalla controparte o dal cliente un consenso, o quanto meno una conferma esplicita, che i dettagli dell'offerta o del preventivo sono compresi e accettati. Molto semplicemente, potrete scrivere:

*Please find attached a settlement proposal/estimate of cost.
I would be grateful if you could let me know whether this is acceptable oppure ...
whether these arrangements are acceptable.*

Infine, includete sempre
I look forward to hearing from you ma fate attenzione alla ‘
-ing’ form (dovete scrivere
to hearing from you non
to hear from you).

Io da tempo non concludo più con i tradizionali
Yours sincerely e
Yours faithfully, che trovo abbastanza formali e poco consoni alla comunicazione elettronica.
Preferisco invece
Best regards o anche solo ‘
Best, Stefano’.

Per iscrivervi ai
nuovi corsi di inglese commerciale e finanziario a Milano e Bologna organizzati da
Euroconference e EFLIT visitate il sito
www.eflit.it